

## STATUTO

**COOPERATIVA SOCIALE  
EFEU - SOC. COOP. %  
SOZIALEGENOSSENSCHAFT  
EFEU - GEN.**

### DATI ANAGRAFICI

Indirizzo Sede legale: BRESSANONE BZ STRADA  
THALHOFER 2

Numero REA: BZ - 173651

Codice fiscale: 02361790211

Forma giuridica: COOPERATIVA SOCIALE

## Indice

|                                                              |   |
|--------------------------------------------------------------|---|
| Parte 1 - Protocollo del 02-05-2023 - Statuto completo ..... | 2 |
|--------------------------------------------------------------|---|

Allegato/Anlage ..... B  
Rep./Urk. .... 23437  
Racc./Samml. .... 19694

## Statut

## Statuto

### TITEL I BEZEICHNUNG - SITZ - DAUER

### TITOLO I DENOMINAZIONE - SEDE - DURATA

#### Art. 1 (Gründung und Bezeichnung)

Es ist die soziale Genossenschaft mit der Bezeichnung „Sozialgenossenschaft EFEU - Gen.“ mit Sitz in der Gemeinde Brixen gegründet. Auf die Genossenschaft finden, sofern der Titel VI des Zivilgesetzbuches und die für Genossenschaften vorgesehenen Sondergesetze nichts anderes vorsehen, die Bestimmungen über die Gesellschaft mit beschränkter Haftung Anwendung. Die Genossenschaft kann mit Beschluss des Verwaltungsrates Zweigstellen, Niederlassungen, Agenturen und Vertretungen auch woanders einrichten.

#### Art. 1 (Costituzione e denominazione)

E' costituita con sede nel comune di Bressanone la Società cooperativa sociale denominata „Cooperativa sociale EFEU - soc.coop“. Alla Cooperativa, per quanto non previsto dal titolo VI del codice civile e dalle leggi speciali sulla cooperazione, si applicano, in quanto compatibili, le norme sulle società a responsabilità limitata. La Cooperativa potrà istituire, con delibera del Consiglio di amministrazione, sedi secondarie, succursali, agenzie e rappresentanze anche altrove.

#### Art. 2 (Dauer)

Die Genossenschaft hat eine Dauer bis 31.12.2099 und kann mit Beschluss der Vollversammlung verlängert werden, vorbehaltlich des Austrittsrechts der Mitglieder, die damit nicht einverstanden sind.

#### Art. 2 (Durata)

La Cooperativa ha durata fino al 31.12.2099 e potrà essere prorogata con deliberazione dell'Assemblea, salvo il diritto di recesso per i soci dissenzienti.

### TITEL II ZWECK - GEGENSTAND

### TITOLO II SCOPO - OGGETTO

#### Art. 3 (Genossenschaftszweck)

Die Genossenschaft ist nach den Grundsätzen der genossenschaftlichen Förderung ohne Zwecke der Privatspekulation ausgerichtet und geregelt. Im Sinne der im Art 3 des Regionalgesetzes Nr. 24/1988 verankerten Zielsetzung liegt der Zweck der Genossenschaft in der „menschlichen Förderung und sozialen Integration“ von Menschen, sowohl von Mitgliedern als auch von Nichtmitgliedern, und insbesondere von gesellschaftlich benachteiligten Menschen durch die rationelle Nutzung der zur Verfügung stehenden Mittel.

Ziel der Genossenschaft ist die Förderung der Menschen und die soziale Integration der Bürger, insbesondere für benachteiligte Menschen, vor allem bei der Unterstützung der Alltagsbewältigung.

#### Art. 3 (Scopo mutualistico)

La Cooperativa è retta e disciplinata secondo il principio della mutualità senza fini di speculazione privata. Ai sensi degli obiettivi contenuti nell'art 3 della Legge Regionale n. 24/1988 la cooperativa ha lo scopo di perseguire l'interesse generale della comunità alla promozione umana e all'integrazione sociale dei cittadini soci e non soci, con particolare riferimento ai soggetti socialmente svantaggiati, mediante l'utilizzo razionale delle risorse umane e dei materiali a disposizione.

Scopo della cooperativa è la promozione delle persone e l'integrazione sociale dei cittadini, soprattutto per le persone svantaggiate, in particolare nel sostenere le persone ad affrontare la vita quotidiana.

Inoltre la cooperativa ha lo scopo di offrire ai collaboratori e alle collaboratrici un'occupazione durevole, il miglior reddito possibile nonché possibilità di sviluppo. Pertanto, saranno possibilmente

na - el



Zusätzlich verfolgt die Genossenschaft das Ziel den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern eine dauerhafte Beschäftigung, ein bestmögliches Einkommen und eine berufliche Entwicklungsmöglichkeit zu bieten. Es sollen somit in qualitativer und wirtschaftlicher Hinsicht die bestmöglichen Arbeitsbedingungen für die Mitglieder geschaffen werden, als sie auf dem Arbeitsmarkt üblich sind. Nach dem Grundprinzip der Genossenschaften werden dabei die arbeitenden Mitglieder in die Entscheidungen zur Ausrichtung und zu den Tätigkeiten der Genossenschaft einbezogen. Die Mitglieder teilen die Arbeit untereinander auf und organisieren ihre Tätigkeit selbst.

Gleichzeitig setzt sich die Genossenschaft zum Ziel, den die Leistungen abnehmenden Mitgliedern die im Rahmen des Gegenstandes der Genossenschaft angebotenen Dienstleistungen zu bestmöglichen Bedingungen zu erbringen.

Um die gesellschaftlichen Zielsetzungen und die Gegenseitigkeit gemäß Gesetz vom 3.4.2001, Nr. 142 in geltender Fassung umsetzen zu können, gehen die Mitglieder mit der Genossenschaft ein weiteres Arbeitsverhältnis ein, in abhängiger oder selbständiger Form oder in jeglicher anderen Form, die von der italienischen Gesetzgebung zugelassen ist.

Die Durchführung der Arbeitsleistungen der Mitglieder wird von einer eigenen Geschäftsordnung, gemäß Art. 6 des Gesetzes Nr. 142 vom 3.4.2001, geregelt.

Die Genossenschaft kann auch Geschäfte mit Nicht-Mitgliedern abwickeln.

#### **Art. 4 (Gegenstand)**

Unter Berücksichtigung des Förderungsauftrags der Genossenschaft, wie er im vorhergehenden Artikel definiert worden ist, sowie der Eigenschaften und Interessen der Mitglieder, wie sie unten bestimmt werden, entfaltet die Genossenschaft im Sinne der im Art 3, Absatz 2, Buchstabe a) des Regionalgesetzes Nr. 24/1988 verankerten Zielsetzung ihre Tätigkeit durch die Wahrnehmung von sozialen, sozio-sanitären, sanitären, erziehungsbezogenen und kulturellen Dienstleistungen von sozialem Interesse zu Erziehungszwecken, und zwar

a) Führung von geschützten Wohn- und Arbeitsbereichen, deren Aufbau den Erfordernissen der Betreuten entspricht;

offerte Bedingungen lavorative qualitative ed economiche migliori rispetto al mercato di lavoro. In base ai principi cooperativi i soci lavoratori saranno coinvolti nelle decisioni relative alle attività e all'indirizzo della cooperativa. I soci si suddividono i lavori e organizzano le loro attività in autonomia.

La cooperativa si propone, nel contempo di far conseguire ai propri soci fruitori alle migliori condizioni possibili i servizi che costituiscono oggetto della sua attività.

Ai fini del raggiungimento degli scopi sociali e mutualistici, come disposto dalla legge del 3.4.2001 n. 142 e successive modificazioni ed integrazioni, i soci instaurano con la cooperativa un ulteriore rapporto di lavoro, in forma subordinata o autonoma, nelle diverse tipologie previste dalla legge, ovvero in qualsiasi altra forma consentita dalla legislazione italiana.

Le modalità di svolgimento delle prestazioni lavorative dei soci sono disciplinate da un apposito regolamento approvato ai sensi dell'articolo 6 della legge del 3.4.2001, n. 142.

La Cooperativa può operare anche con terzi.

#### **Art. 4 (Oggetto sociale)**

Considerata l'attività mutualistica della Società, così come definita all'articolo precedente, nonché i requisiti e gli interessi dei soci come più oltre determinati, la Cooperativa, ai sensi degli obiettivi sanciti dall'art 3, comma 2, lettera a) della Legge Regionale n. 24/1988, sviluppa la propria attività attraverso la gestione di servizi sociali, socio-sanitari, sanitari, educativi e culturali di interesse sociale con finalità educative, ossia:

a) Gestione di ambienti abitativi e lavorativi, protetti, strutturati in relazione alle particolari esigenze di categoria di utenti;

- b) Gewährleistung der Ausbildung von Personal gemäß therapeutischen Erkenntnissen, die den Erfordernissen der Betreuten entsprechen;
- c) Durchführung von Informationsmaßnahmen, um die Öffentlichkeit auf die Bedürfnisse der Betreuten hinzuweisen.;
- d) Durchführung von Freizeitaktivitäten und betreute Wochen, angepasst an die Erfordernisse der Betreuten;
- e) Führung von ambulanten, pädagogischen und therapeutischen Diensten;
- f) Angebot von Betreuungsangeboten für die Klienten.

Die Genossenschaft kann alle Rechtshandlungen und Rechtsgeschäfte durchführen, die für die Realisierung des Zweckes der Genossenschaft notwendig oder nützlich sind, einschließlich der Errichtung von Fonds für die technologische Entwicklung, für die Neustrukturierung und den Ausbau des Betriebes, und zwar im Sinne des Gesetzes Nr. 59 vom 31.01.1992. Sie kann auch Beteiligungen an anderen Betrieben übernehmen.

Die Genossenschaft kann unter Beachtung der vom Gesetz und den Verordnungen vorgesehenen Kriterien und Grenzen bei den Mitgliedern Finanzierungen aufnehmen, die darauf abzielen, den Genossenschaftszweck zu realisieren. Die Abwicklung dieser Tätigkeit wird durch eine eigene Geschäftsordnung geregelt.

### TITEL III MITGLIEDER

#### Art. 5 (Ordentliche Mitglieder)

Die Zahl der Mitglieder ist unbegrenzt, darf aber die vom Gesetz vorgesehene Mindestanzahl nicht unterschreiten.

Als Mitglieder können diejenigen aufgenommen werden, die in der Lage sind, einen Beitrag zur Realisierung des Genossenschaftszweckes zu leisten und im Besitz folgender Voraussetzungen sind.

- Leistungsabnehmende Mitglieder: Die natürlichen Personen, die direkt oder indirekt die von der Genossenschaft erbrachten Dienstleistungen in Anspruch nehmen und die sich aus objektiven oder subjektiven Gründen ohne Hilfe nicht positiv in ihr Umfeld eingliedern können, sei es unter

- b) Garanzia di formazione di operatrici/operatori in base a modelli terapeutici adatte alle esigenze di categoria di utenti;
- c) Gestione di attività informative, volte a sensibilizzare l'opinione pubblica sulle esigenze degli utenti della cooperativa;
- d) gestione di attività ricreative e di settimane assistite, adatte alle particolari esigenze di categoria di utenti;
- e) Gestione di servizi ambulatoriali, educativi e terapeutici;
- f) Offerta di servizi di assistenza ai clienti.

La Cooperativa potrà compiere tutti gli atti e negozi giuridici necessari o utili alla realizzazione degli scopi sociali, ivi compresa la costituzione di fondi per lo sviluppo tecnologico o per la ristrutturazione o per il potenziamento aziendale, ai sensi della legge 31.01.92, n. 59; potrà, inoltre, assumere partecipazioni in altre imprese.

La Cooperativa può ricevere prestiti da soci, finalizzati al raggiungimento dell'oggetto sociale, secondo i criteri e i limiti fissati dalla legge e dai regolamenti. Le modalità di svolgimento di tale attività sono definite con apposito Regolamento.

### TITOLO III SOCI

#### Art. 5 (Soci ordinari)

Il numero dei soci è illimitato e non può essere inferiore al minimo stabilito dalla legge.

Possono assumere la qualifica di soci coloro che sono in grado di contribuire al raggiungimento degli scopi sociali e che sono in possesso dei seguenti requisiti.

- soci fruitori, persone fisiche che usufruiscono, anche indirettamente, dei servizi della cooperativa e coloro che per cause oggettive o soggettive non sono in grado, senza adeguato intervento, di integrarsi positivamente nell'ambiente in cui vivono sotto il profilo fisico, psicologico, familiare, culturale, professionale ed economico
- Soci volontari: prestano la loro attività di





körperlichem, psychologischem, familiärem, kulturellem und wirtschaftlichem Gesichtspunkt.

- Freiwillige Mitglieder: die ihre Arbeit freiwillig, aus freien Stücken und nicht in Durchführung spezifischer juristischer Verpflichtungen, unentgeltlich, ohne auch indirekte Gewinnabsicht, sondern ausschließlich aus Solidaritätsgründen leisten. Sie dürfen höchstens die Hälfte der Mitgliederanzahl ausmachen; ihnen können ausschließlich tatsächlich getragene und belegte Ausgaben rückvergütet werden.
- Arbeitende Mitglieder: die ihre Arbeit gegen Entgelt leisten und die berufliche Qualifikation für die durchzuführende Tätigkeit haben. Die Arbeit gegen Entgelt erfolgt unter Einhaltung der einschlägigen Bestimmungen (insbesondere des Gesetzes Nr. 142 vom 03.04.2001).

lavoro a titolo di volontariato, spontaneamente e non in esecuzione di specifici obblighi giuridici, gratuitamente, senza fine di lucro, anche indiretto, ma esclusivamente per fine di solidarietà. Possono essere ammessi solo nella misura massima della metà del numero dei soci; ad essi può essere corrisposto solo il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate.

- Soci lavoratori: prestano la loro attività di lavoro retribuita avendo le qualifiche professionali necessari all'attività lavorativa da svolgere. L'attività retribuita è svolta nel rispetto delle disposizioni legislative in materia (soprattutto Legge n. 142 del 03-04-2001)

#### **Art. 6 (Besondere Gruppe von Mitgliedern)**

Die Genossenschaft kann gemäß Art. 2527, Absatz 3 ZGB eine besondere Gruppe von Mitgliedern einrichten. Die Anzahl der in der besonderen Gruppe aufgenommenen Mitglieder darf in jedem Fall ein Drittel der Gesamtzahl der ordentlichen Mitglieder nicht überschreiten.

Es können Personen, aufgrund des Interesses ihrer Aufnahme in das Unternehmen, oder zum Zweck der Vervollständigung ihrer Ausbildung aufgenommen werden, die in der Lage sind einen Beitrag zur Realisierung des Genossenschaftszweckes zu leisten.

Die Dauer der Zugehörigkeit des Mitgliedes zu dieser besonderen Gruppe wird vom Verwaltungsorgan im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen zum Zeitpunkt der Aufnahme festgesetzt.

Das Mitglied der besonderen Gruppe hat das Stimmrecht nur für die Beschlüsse betreffend die Bilanzgenehmigung, darf keine anderen Mitglieder vertreten und kann nicht in das Verwaltungsorgan der Genossenschaft gewählt werden.

Außer in den in Art. 10 dieses Statutes vorgesehenen Fällen kann ein Mitglied der besonderen

#### **Art. 6 (Categoria speciale di soci)**

La Cooperativa potrà istituire una categoria speciale di soci cooperatori ai sensi dell'art. 2527, comma tre, del Codice Civile. Il numero dei soci ammessi alla categoria speciale non potrà in ogni caso superare un terzo del numero totale di soci cooperatori.

Potranno essere ammessi, in ragione dell'interesse al loro inserimento nell'impresa o al fine di completare la loro formazione, soggetti in grado di contribuire al raggiungimento degli scopi sociali.

La durata dell'appartenenza del socio a tale categoria speciale, nei limiti di legge, viene fissata dall'Organo amministrativo al momento dell'ammissione.

Il socio appartenente alla categoria speciale ha diritto di voto solo nelle deliberazioni relative all'approvazione del bilancio, non può rappresentare altri soci e non può essere eletto nell'Organo amministrativo della Cooperativa.

Oltre che nei casi previsti dalla legge e dall'articolo 10 del presente statuto, il socio appartenente alla categoria speciale può recedere in qualsiasi momento con un preavviso di almeno tre mesi. Il

Gruppe jederzeit, mit einer Vorankündigungsfrist von mindestens 3 Monaten austreten. Der Austritt erlangt, sowohl was die Mitgliedschaft als auch die genossenschaftliche Geschäftsbeziehung betrifft, mit Ablauf dieser Frist Wirksamkeit.

Ausschlussgründe für ein der besonderen Gruppe angehörendes Mitglied sind neben den in Art. 11 dieses Statuts genannten Fällen:

- a) die Nichtbeachtung der sich aus der Ausbildung ergebenden Verpflichtungen;
- b) die mangelnde Anpassung an die Produktionsstandards der Genossenschaft, oder die Einhaltung der Verpflichtungen zur Teilnahme an der wirtschaftlichen Tätigkeit der Genossenschaft, ausgerichtet auf die eigene Einbindung in die Unternehmensorganisation.

Bei Eintreten eines Ausschlussgrundes kann das der besonderen Gruppe angehörende Mitglied vom Verwaltungsorgan auch vor Ablauf der bei der Aufnahme festgesetzten Frist ausgeschlossen werden.

Sofern das Mitglied der besonderen Gruppe nach Ablauf der vorgenannten Frist nicht ausgetreten ist, oder ausgeschlossen wurde, kommt es in den Genuss der den ordentlichen Mitgliedern zustehenden Rechte.

Der Wechsel in die Gruppe der ordentlichen Mitglieder muss dem Betroffenen mitgeteilt werden und durch das Verwaltungsorgan im Mitgliederbuch vermerkt werden.

Für die Mitglieder der besonderen Gruppe kommen, sofern in diesem Titel nicht anders geregelt, die Bestimmungen der ordentlichen Mitglieder zur Anwendung.

#### **Art. 7 (Antrag auf Mitgliedschaft)**

Wer als Mitglied aufgenommen werden will, muss, wenn es sich um eine natürliche Person handelt, einen schriftlichen Antrag an den Verwaltungsrat stellen, der folgende Angaben enthalten muss:

- a) Vor- und Zuname, Wohnsitz sowie Geburtsort und Geburtsdatum;
- b) die tatsächlich ausgeübte Tätigkeit;
- c) die Höhe des zu zeichnenden Kapitals;
- d) die Erklärung, dieses Statut zu kennen und es anzunehmen und die von den Genossenschaftsorganen rechtsgültig gefassten Beschlüsse zu beachten.

recesso ha effetto tanto con riguardo al rapporto sociale che al rapporto mutualistico, allo spirare del suddetto termine.

Costituiscono cause di esclusione del socio appartenente alla speciale categoria, oltre a quelle individuate dall'art. 11 del presente statuto:

- a) l'inosservanza dei doveri inerenti la formazione;
- b) il mancato adeguamento agli standard produttivi della Cooperativa o il rispetto degli impegni di partecipazione all'attività economica della stessa, finalizzati al proprio inserimento nell'organizzazione aziendale.

Verificatasi una causa di esclusione, il socio appartenente alla speciale categoria potrà essere escluso dall'Organo amministrativo anche prima della scadenza fissata al momento della sua ammissione.

Qualora, al termine del suddetto periodo, il socio appartenente alla categoria speciale non abbia esercitato il diritto di recesso o non sia stato escluso nei casi previsti ai precedenti commi, è ammesso a godere dei diritti che spettano ai soci ordinari.

Il passaggio alla categoria ordinaria di socio cooperatore deve essere comunicato all'interessato e annotato, a cura dell'Organo amministrativo, nel libro dei soci.

Al socio appartenente alla categoria speciale, per quanto non previsto nel presente titolo, si applicano le disposizioni dei soci cooperatori.

#### **Art. 7 (Domanda di ammissione)**

Chi intende essere ammesso come socio dovrà presentare al Consiglio di amministrazione domanda scritta che dovrà contenere, se trattasi di persona fisica:

- a) l'indicazione del nome, cognome, residenza, data e luogo di nascita;
- b) l'indicazione della effettiva attività svolta;
- c) l'ammontare del capitale da sottoscrivere;
- d) la dichiarazione di conoscere ed accettare il presente statuto e di attenersi alle deliberazioni legalmente adottate dagli organi sociali.

Fermo restando il secondo comma dell'art. 2522 del codice civile, se trattasi di società, associazione



*Handwritten signature*

Unbeschadet der Bestimmungen des Art. 2522, Abs. 2 ZGB müssen im Antrag zusätzlich zu den unter Punkt b), c) und d) angeführten Angaben noch folgende Informationen enthalten sein, wenn es sich um Gesellschaften, Vereinigungen oder Körperschaften handelt:

- a) die Gesellschaftsfirma oder die Bezeichnung, die Rechtsform und der Sitz;
- b) der Beschluss des zuständigen Organs, das den Antrag genehmigt hat;
- c) die Eigenschaft der Person, die den Antrag unterzeichnet.

Der Verwaltungsrat beschließt nach Feststellung des Bestehens der im vorhergehenden Artikel 5 vorgesehenen Voraussetzungen über den Antrag nach Kriterien, die nicht diskriminierend sein dürfen und mit dem Genossenschaftszweck und der durchgeführten wirtschaftlichen Tätigkeit im Einklang stehen müssen.

Der Aufnahmebeschluss muss dem Betroffenen mitgeteilt und von den Verwaltungsräten unverzüglich im Mitgliederbuch angemerkt werden.

Der Verwaltungsrat muss den Ablehnungsbeschluss des Antrags auf Aufnahme binnen 60 Tagen begründen und den Betroffenen mitteilen.

Sollte dem Aufnahmeantrag durch die Verwalter nicht stattgegeben werden, kann der Antragsteller innerhalb einer Frist von 60 Tagen ab der Mitteilung der Ablehnung beantragen, dass die Vollversammlung über den Antrag befindet. Diese beschließt über die abgewiesenen Anträge anlässlich ihrer nächsten Einberufung, wenn sie hierfür nicht eigens einberufen wird.

Die Verwalter legen im Lagebericht oder im Anhang die Gründe dar, die bei der Entscheidung über die Mitgliederaufnahme ausschlaggebend waren.

#### **Art. 8 (Pflichten des Mitgliedes)**

Unbeschadet der übrigen aus dem Gesetz und aus dem Statut erwachsenden Pflichten, sind die Mitglieder verpflichtet:

- a) zur Einzahlung nach den vom Verwaltungsrat festgesetzten Modalitäten und Fristen:
  - des gezeichneten Kapitals;
  - der Aufnahmegebühr als Spesenersatz für die Bearbeitung des Aufnahmeantrages;
  - des Aufpreises, der gegebenenfalls von der Vollversammlung auf Vorschlag der Ver-

ni od enti, oltre a quanto previsto nei precedenti punti b), c) e d), la domanda di ammissione dovrà contenere le seguenti informazioni:

- a) la ragione sociale o la denominazione, la forma giuridica e la sede legale;
- b) la deliberazione dell'organo sociale che ha autorizzato la domanda;
- c) la qualità della persona che sottoscrive la domanda.

Il Consiglio di amministrazione, accertata l'esistenza dei requisiti di cui al precedente art. 5, delibera sulla domanda secondo criteri non discriminatori, coerenti con lo scopo mutualistico e l'attività economica svolta.

La deliberazione di ammissione deve essere comunicata all'interessato e annotata senza ritardo, a cura degli Amministratori, sul libro dei soci.

Il Consiglio di amministrazione deve, entro 60 giorni, motivare la deliberazione di rigetto della domanda di ammissione e comunicarla agli interessati.

Qualora la domanda di ammissione non sia accolta dagli Amministratori, chi l'ha proposta può, entro il termine di decadenza di 60 giorni dalla comunicazione del diniego, chiedere che sull'istanza si pronunci l'assemblea, la quale delibera sulle domande non accolte, se non appositamente convocata, in occasione della successiva convocazione.

Gli Amministratori, nella relazione al bilancio, o nella nota integrativa allo stesso, illustrano le ragioni delle determinazioni assunte con riguardo all'ammissione di nuovi soci.

#### **Art. 8 (Obblighi del socio)**

Fermi restando gli altri obblighi nascenti dalla legge e dallo statuto, i soci sono obbligati:

- a) al versamento, con le modalità e nei termini fissati dal Consiglio di amministrazione:
  - del capitale sottoscritto;
  - della tassa di ammissione, a titolo di rimborso delle spese di istruttoria della domanda di ammissione;
  - dal sovrapprezzo eventualmente determinato dall'assemblea in sede di approvazio-

walter anlässlich der Bilanzgenehmigung festgesetzt wird;

- b) zur Einhaltung des Statutes, der internen Geschäftsordnungen sowie der von den Genossenschaftsorganen gefassten Beschlüsse.

Für alle Beziehungen mit der Genossenschaft gilt als Domizil jenes, das im Mitgliederbuch aufscheint. Die Änderung des Domizils des Mitglieds hat erst nach 30 Tage ab Eingang der entsprechenden Mitteilung bei der Genossenschaft Wirksamkeit; sie muss mittels Einschreiben oder PEC erfolgen.

Das Mitglied ist verpflichtet, jede weitere Änderung im Hinblick auf die zum Zeitpunkt des Aufnahmegesuchs oder später übermittelten Informationen mitzuteilen. Diese Änderungen werden ab dem Zeitpunkt wirksam, zu dem sie der Genossenschaft mitgeteilt werden.

#### **Art. 9 (Verlust der Mitgliedschaft)**

Die Mitgliedschaft geht verloren:

1. durch Austritt, Ausschluss oder durch Tod, wenn es sich um eine natürliche Person handelt;
2. durch Austritt, Ausschluss, Auflösung oder Liquidation, wenn es sich um keine natürliche Person handelt

Das Mitglied, gegen das ein Konkurs- oder gerichtliches Liquidationsverfahren nach dem Kodex der Unternehmenskrise und der Insolvenz eröffnet oder verlängert wurde, ist von Rechts wegen ausgeschlossen.

#### **Art. 10 (Austritt des Mitgliedes)**

Außer in den im Gesetz vorgesehenen Fällen kann das Mitglied austreten:

- a) das die für die Aufnahme vorgesehenen Voraussetzungen verloren hat;
- b) das nicht mehr in der Lage ist, an der Realisierung des Genossenschaftszweckes mitzuwirken.
- c) dessen Arbeitsverhältnis aufgrund der bestehenden Menge an Arbeit oder anderer in einer separaten Geschäftsordnung zu spezifizierenden Gründe zeitweise ausgesetzt wurde;
- d) bei definitiver Beendigung des Arbeitsverhältnisses mit der Genossenschaft.

Der Austrittsantrag muss an die Genossenschaft mittels Einschreiben mit Rückantwort oder per

ne del bilancio su proposta degli Amministratori;

- b) all'osservanza dello statuto, dei regolamenti interni e delle deliberazioni adottate dagli organi sociali.

Per tutti i rapporti con la Cooperativa il domicilio dei soci è quello risultante dal libro soci. La variazione del domicilio del socio ha effetto dopo 30 giorni dalla ricezione della relativa comunicazione da effettuarsi con lettera raccomandata o a mezzo PEC alla Cooperativa.

Il socio è tenuto a comunicare qualsiasi altra variazione relativa alle informazioni comunicate in sede di domanda di ammissione o successivamente. Le suddette variazioni hanno effetto dal momento della loro comunicazione alla Cooperativa.

#### **Art. 9 (Perdita della qualità di socio)**

La qualità di socio si perde:

1. per recesso, esclusione o per causa di morte, se il socio è persona fisica;
2. per recesso, esclusione, scioglimento o liquidazione se il socio è diverso da persona fisica.

È escluso di diritto il socio nei confronti del quale sia stata aperta o estesa la procedura di fallimento ovvero liquidazione giudiziale secondo il codice della crisi e dell'insolvenza.

#### **Art. 10 (Recesso del socio)**

Oltre che nei casi previsti dalla legge, può recedere il socio:

- a) che abbia perduto i requisiti per l'ammissione;
- b) che non si trovi più in grado di partecipare al raggiungimento degli scopi sociali.
- c) il cui rapporto di lavoro sia stato momentaneamente sospeso per cause attinenti alla quantità di lavoro disponibile per la Cooperativa stessa ovvero per altri motivi, da specificarsi in dettaglio in apposito regolamento;
- d) che cessi in via definitiva il rapporto di lavoro con la cooperativa.

La domanda di recesso deve essere comunicata con raccomandata con avviso di ricevimento o a mezzo PEC alla Cooperativa. Gli Amministratori devono esaminarla, entro 60 giorni dalla rice-

*Nel Nelo*



PEC gestellt werden. Die Verwalter müssen ihn binnen 60 Tagen ab Erhalt prüfen.

Bestehen die Voraussetzungen für den Austritt nicht, müssen die Verwalter dies dem Mitglied unverzüglich mitteilen, das die Entscheidung binnen 60 Tagen ab Erhalt der Mitteilung beim Landesgericht anfechten kann.

Der Austritt erlangt, was die Mitgliedschaft betrifft, durch die Mitteilung der Annahme des Austrittsantrages Wirksamkeit.

Was die genossenschaftlichen Geschäftsbeziehungen zwischen Genossenschaft und ordentlichem Mitglied anbelangt, erlangt der Austritt mit Abschluss des laufenden Geschäftsjahres Wirksamkeit, wenn er wenigstens 3 Monate vorher mitgeteilt worden ist, ansonsten mit dem Ende des darauffolgenden Geschäftsjahres. Der Verwaltungsrat kann aber auf Antrag des Betroffenen es zulassen, dass der Austritt sofort mit der Mitteilung der Annahme des Antrages wirksam wird.-

#### **Art. 11 (Ausschluss)**

Außer in den im Gesetz vorgesehenen Fällen kann der Verwaltungsrat den Ausschluss des Mitglieds beschließen:

- a) das nicht mehr in der Lage ist, an der Realisierung des Genossenschaftszwecks mitzuwirken oder das die für die Aufnahme vorgesehenen Voraussetzungen verloren hat;
- b) das die Verpflichtungen, die vom Gesetz, vom Statut, von den Geschäftsordnungen oder von den Geschäftsbeziehungen oder aber von den Beschlüssen der Genossenschaftsorgane herrühren, in grober Weise verletzt hat;
- c) das dieses Statut, die Geschäftsordnungen und die Beschlüsse der Genossenschaftsorgane nicht beachtet, vorbehaltlich der Möglichkeit für der Verwaltungsrat, dem Mitglied eine Frist von nicht mehr als 60 Tagen für die Regelung einzuräumen;
- d) das nach Aufforderung durch die Verwalter unter Setzung einer Frist von mindestens 30 Tagen die Einzahlung des gezeichneten Kapitals oder der Genossenschaft aus welchem Grund auch immer geschuldeten Beträge nicht durchführt;
- e) das ohne ausdrückliche Ermächtigung durch der Verwaltungsrat eine Konkurrenz Tätigkeit

zation.

Se non sussistono i presupposti del recesso, Gli amministratori devono darne immediata comunicazione al socio, che entro 60 giorni dal ricevimento della comunicazione, può proporre opposizione al Tribunale.

Il recesso ha effetto per quanto riguarda il rapporto sociale dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.

Per i rapporti mutualistici tra socio ordinario e Società, il recesso ha effetto con la chiusura dell'esercizio in corso, se comunicato tre mesi prima, e, in caso contrario, con la chiusura dell'esercizio successivo. Tuttavia, il Consiglio di amministrazione potrà, su richiesta dell'interessato, far decorrere l'effetto del recesso dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.

#### **Art. 11 (Esclusione)**

L'esclusione può essere deliberata dal Consiglio di amministrazione, oltre che nei casi previsti dalla legge, nei confronti del socio:

- a) che non sia più in grado di concorrere al raggiungimento degli scopi sociali, oppure che abbia perduto i requisiti richiesti per l'ammissione;
- b) che risulti gravemente inadempiente per le obbligazioni che derivano dalla legge, dallo statuto, dal regolamento o che ineriscano il rapporto mutualistico, nonché dalle deliberazioni adottate dagli organi sociali;
- c) che non osservi il presente statuto, i regolamenti sociali e le deliberazioni degli organi sociali, salva la facoltà del Consiglio di amministrazione accordare al socio un termine non superiore a 60 giorni per adeguarsi;
- d) che, previa intimazione da parte degli Amministratori con termine di almeno 30 giorni, non adempia al versamento del capitale sottoscritto o nei pagamenti di somme dovute alla Società a qualsiasi titolo;
- e) che svolga o tenti di svolgere attività in concorrenza con la Cooperativa, senza l'esplicita autorizzazione del Consiglio di amministrazione;
- f) nel caso di socio lavoratore, nell'esecuzione

- zur Genossenschaft ausübt oder versucht auszuüben;
- f) das, im Falle von arbeitenden Mitgliedern, Verhaltensweisen an den Tag legt oder schwere Verfehlungen oder Vertragsverletzungen begeht, welche die Auflösung des Arbeitsverhältnisses aus disziplinären Gründen, aus wichtigem oder rechtfertigendem Grund nach sich ziehen.

Gegen den Ausschlussbeschluss kann das Mitglied binnen 60 Tagen ab Erhalt der Mitteilung beim Landesgericht Einspruch erheben.

Die Beendigung der Mitgliedschaft bedingt auch die Auflösung der bestehenden genossenschaftlichen Geschäftsbeziehungen.

Der Ausschluss erlangt durch die Eintragung im Mitgliederbuch, die durch die Verwalter zu erfolgen hat, Wirksamkeit.

#### **Art. 12(Rückzahlung)**

Die ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitglieder haben nur Anspruch auf die Rückzahlung des effektiv eingezahlten und eventuell laut Art. 20 aufgewerteten Geschäftsanteils. Die Rückzahlung erfolgt aufgrund der Bilanz des Geschäftsjahres, in welchem die Mitgliedschaft beendet wird, und sie kann in keinem Falle einen höheren als den effektiv eingezahlten und aufgewerteten Betrag ausmachen.

Die Rückzahlung wird binnen 180 Tagen ab Bilanzgenehmigung durchgeführt.

#### **Art. 13 (Tod des Mitgliedes)**

Mit dem Tod des Mitgliedes wird auch die Mitgliedschaft in der Genossenschaft beendet. Die Erben oder Vermächtnisnehmer haben ein Recht auf Rückerstattung des eingezahlten und im Sinne des Art. 12 aufgewerteten Geschäftsanteils.

Die Erben oder Vermächtnisnehmer des verstorbenen Mitglieds müssen neben dem Antrag auf Auszahlung des Geschäftsanteils auch eine Notorietätsurkunde oder sonstige geeignete Unterlagen vorlegen, aus denen die Berechtigten hervorgehen. Mehrere Erben oder Vermächtnisnehmer müssen binnen 6 Monaten nach dem Ableben denjenigen unter ihnen namhaft ma-

del rapporto di lavoro ponga in essere comportamenti oppure commetta gravi mancanze e/o inadempimenti tali da determinare la risoluzione del rapporto di lavoro per motivi disciplinari ovvero per giusta causa o giustificato motivo.

Contro la deliberazione di esclusione il socio può proporre opposizione al Tribunale, nel termine di 60 giorni dalla comunicazione.

Lo scioglimento del rapporto sociale determina anche la risoluzione dei rapporti mutualistici pendenti.

L'esclusione diventa operante dall'annotazione nel libro dei soci, da farsi a cura degli Amministratori.

#### **Art. 12 (Liquidazione)**

I soci receduti od esclusi hanno diritto al rimborso esclusivamente della quota effettivamente versata, eventualmente rivalutata a norma del successivo art. 20, la cui liquidazione avrà luogo sulla base del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale, limitatamente al socio, diventa operativo e, comunque, in misura mai superiore all'importo effettivamente versato e rivalutato.

Il pagamento è effettuato entro 180 giorni dall'approvazione del bilancio stesso.

#### **Art. 13 (Morte del socio)**

In caso di morte del socio il rapporto sociale si estingue.

Gli eredi o legatari del socio defunto hanno diritto di ottenere il rimborso della quota effettivamente versata, eventualmente rivalutata, nella misura e con le modalità di cui al precedente art. 12.

Gli eredi e legatari del socio deceduto dovranno presentare, unitamente alla richiesta di liquidazione del capitale di spettanza, atto notorio o altra idonea documentazione, dalla quale risultino gli aventi diritto.

Nell'ipotesi di più eredi o legatari essi, entro 6 mesi dalla data del decesso dovranno indicare quello tra essi che li rappresenterà di fronte alla Società.



*in te l'olle*

chen, der berechtigt ist, sie gegenüber der Genossenschaft zu vertreten.

In Ermangelung dieser Namhaftmachung gelangt Artikel 2347 Abs. 2 und 3 ZGB zur Anwendung.

In difetto di tale designazione si applica l'art. 2347, commi 2 e 3 del codice civile.

#### **TITEL IV UNTERSTÜTZENDE MITGLIEDER**

##### **Art. 14 (Unterstützende Mitglieder)**

Unbeschadet der Bestimmungen des Titel III dieses Statutes können unterstützende Mitglieder laut Art. 4 des Gesetzes Nr. 59 von 31.01.1992 in die Genossenschaft aufgenommen werden.

##### **Art. 15 (Einlagen und Geschäftsanteile der unterstützenden Mitglieder)**

Die Einlagen der unterstützenden Mitglieder können Geld, Sachen und Forderungen zum Gegenstand haben und werden von übertragbaren Anteilen repräsentiert.

Jedes Mitglied muss einen Mindestwert von 200,00 € (zweihundert Komma null null) zeichnen.

##### **Art. 16 (Veräußerung der Geschäftsanteile der unterstützenden Mitglieder)**

Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung durch die Vollversammlung können die Geschäftsanteile der unterstützenden Mitglieder nur mit Zustimmung des Verwaltungsrates gezeichnet und übertragen werden.

Wird die Zustimmung zur Übertragung der Geschäftsanteile an den Erwerber, den das Mitglied, das seinen Anteil übertragen will, bezeichnet hat, nicht erteilt, benennen die Verwalter einen anderen genehmen Erwerber. Geschieht dies nicht, kann das Mitglied verkaufen, an wen es will.

Das Mitglied, das den Geschäftsanteil übertragen will, muss dem Verwaltungsrat den vorgeschlagenen Erwerber mitteilen, und die Verwalter müssen sich binnen 60 Tagen ab Erhalt der Mitteilung äußern.

##### **Art. 17 (Ausgabebeschluss)**

Die Ausgabe von Geschäftsanteilen, die für die unterstützenden Mitglieder bestimmt sind, muss durch einen Beschluss der Vollversammlung geregelt werden. Dieser Beschluss muss folgendes

#### **TITOLO IV SOCI SOVVENTORI**

##### **Art. 14 (Soci sovventori)**

Ferme restando le disposizioni di cui al Titolo III del presente statuto, possono essere ammessi alla Cooperativa soci sovventori, di cui all'art. 4 della legge 31.01.92, n. 59.

##### **Art. 15 (Conferimento e quote dei soci sovventori)**

I conferimenti dei soci sovventori possono avere ad oggetto denaro, beni in natura o crediti, e sono rappresentati da quote trasferibili

Ogni socio deve sottoscrivere un valore minimo pari a 200,00 € (duecento virgola zero zero).

##### **Art. 16 (Alienazione delle quote dei soci sovventori)**

Salvo che sia diversamente disposto dall'assemblea, le quote dei sovventori possono essere sottoscritte e trasferite esclusivamente previo gradimento del Consiglio di amministrazione.

In caso di mancato gradimento del soggetto acquirente indicato dal socio che intende trasferire la quota, gli Amministratori provvederanno ad indicarne altro gradito e, in mancanza, il socio potrà vendere a chiunque.

Il socio che intenda trasferire la quota deve comunicare al Consiglio di amministrazione il proposto acquirente e gli Amministratori devono pronunciarsi entro 60 giorni dal ricevimento della comunicazione.

##### **Art. 17 (Deliberazione di emissione)**

L'emissione delle quote destinate ai soci sovventori deve essere disciplinata con deliberazione dell'assemblea che devono stabilire:

a) l'importo complessivo dell'emissione;

festlegen:

- a) den Gesamtbetrag der Emission;
- b) den eventuellen vom Verwaltungsrat begründeten Ausschluss oder die ebenfalls von diesem begründete Einschränkung des Bezugsrechts, das den ordentlichen Mitgliedern auf den ausgegebenen Geschäftsanteilen zusteht;
- c) die Mindestdauer der Einlage;
- d) die Vermögensrechte im Fall des Austritts.

Den Inhabern dieser unterstützenden Geschäftsanteile einschließlich jener Erwerber dieser Geschäftsanteile, die auch ordentliche Mitglieder sind, steht eine Stimme zu.

Die den unterstützenden Mitgliedern zugeteilten Stimmen dürfen ein Drittel der Stimmen, die allen Mitgliedern zustehen, nicht übersteigen.

Wenn aus welchem Grund auch immer das genannte Limit überschritten wird, werden die Stimmen der unterstützenden Mitglieder durch Anwendung eines Korrekturkoeffizienten errechnet, der im Verhältnis der diesen Mitgliedern nach dem Gesetz höchstens zuteilbaren Stimmen zu den Stimmen, die sie inne haben, festgelegt wird. Unbeschadet der Zuteilung von vermögensrechtlichen Vorzugsrechten im Sinne des vorhergehenden Buchstabens d) lasten die Verluste, wenn das Kapital ihrerwegen herabgesetzt werden muss, auch auf den Einlagen der unterstützenden Mitglieder, und zwar im Verhältnis dieser zum Kapital, das die ordentlichen Genossenschaftsmitglieder eingebracht haben. .

Der Ausgabebeschluss der Vollversammlung legt auch die Aufgaben fest, die dem Verwaltungsrat für die Ausgabe der Geschäftsanteile zugeteilt werden.

#### **Art. 18 (Austritt der unterstützenden Mitglieder)**

Außer in den im Art. 2437 ZGB vorgesehenen Fällen steht den unterstützenden Mitgliedern ein Austrittsrecht dann zu, wenn die von der Vollversammlung anlässlich der Ausgabe laut vorhergehendem Artikel festgelegte Mindestdauer der Einlage abgelaufen ist.

- b) l'eventuale esclusione o limitazione, motivata dal Consiglio di amministrazione, del diritto di opzione dei soci cooperatori sulle quote emesse;
- c) il termine minimo di durata del conferimento;
- d) i diritti patrimoniali in caso di recesso.

A tutti i detentori delle quote di sovvenzione, ivi compresi i destinatari delle quote che siano anche soci cooperatori, spetta 1 voto. .

I voti attribuiti ai soci sovventori non devono superare il terzo dei voti spettanti a tutti i soci.

Qualora, per qualunque motivo, si superi tale limite, i voti dei soci sovventori verranno computati applicando un coefficiente correttivo determinato dal rapporto tra il numero massimo dei voti ad essi attribuibili per legge e il numero di voti da essi portati.

Fatta salva l'eventuale attribuzione di privilegi patrimoniali ai sensi della precedente lettera d), qualora si debba procedere alla riduzione del capitale sociale a fronte di perdite, queste ultime graveranno anche sul fondo costituito mediante i conferimenti dei sovventori in proporzione al rapporto tra questo ed il capitale conferito dai soci ordinari.

La deliberazione dell'assemblea stabilisce altresì i compiti che vengono attribuiti al Consiglio di amministrazione ai fini dell'emissione delle quote.

#### **Art. 18 (Recesso dei soci sovventori)**

Oltre che nei casi previsti dall'art. 2437 del codice civile, ai soci sovventori il diritto di recesso spetta qualora sia decorso il termine minimo di durata del conferimento stabilito dall'assemblea in sede di emissione a norma del precedente articolo.

Ai soci sovventori non si applicano le disposizioni concernenti i requisiti di ammissione e le cause di incompatibilità previste per i soci cooperatori.

nte well



Auf die unterstützenden Mitglieder gelangen die Bestimmungen über die Bedingungen für die Aufnahme und die Unvereinbarkeitsgründe, die für die ordentlichen Mitglieder vorgesehen sind, nicht zur Anwendung.

## **TITEL V GENOSSENSCHAFTSKAPITAL UND GESCHÄFTSJAHR**

### **Art. 19 (Bestandteile)**

Das Eigenkapital der Genossenschaft besteht aus:

- a) dem Genossenschaftskapital, das variabel ist und sich zusammensetzt:
    1. aus den Einlagen der ordentlichen Mitglieder, die durch Geschäftsanteile repräsentiert werden. Der von einem Mitglied insgesamt gehaltene Geschäftsanteil darf den gesetzlich vorgesehenen Höchstbetrag nicht überschreiten;
    2. aus den Einlagen der unterstützenden Mitglieder, die dem Fonds für den Ausbau des Betriebes zufließen;
  - b) der gesetzlichen unaufteilbaren Rücklage, die aus dem Gewinn laut Artikel 20 und dem Wert der Anteile gebildet wird, die den ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitgliedern und den Erben verstorbener Mitglieder nicht rückerstattet wurden;
  - c) den freiwilligen Rücklagen sowie aus jeder weiteren Rücklage;
  - d) dem Aufpreis, wenn er eingehoben wird;
- Die Rücklagen sind unaufteilbar und dürfen weder während des Bestehens der Genossenschaft noch im Falle der Auflösung der Genossenschaft unter den Mitgliedern aufgeteilt werden.

Die Geschäftsanteile dürfen weder verpfändet noch einer freiwilligen Bindung unterworfen werden. Ihre Abtretung ohne Zustimmung der Verwalter hat gegenüber der Genossenschaft keine Wirkung. Das Mitglied, das beabsichtigt, seinen Geschäftsanteil auch nur zum Teil zu übertragen, muss dies den Verwaltern mittels Einschreiben mitteilen und bezüglich des Erwerbers die im Artikel 7 vorgesehenen Angaben liefern. Die Maßnahme, womit die Zustimmung zur Übertragung erteilt oder verweigert wird, muss dem Mitglied binnen 60 Tagen ab Antragstellung mitgeteilt

## **TITOLO V PATRIMONIO SOCIALE ED ESERCIZIO SOCIALE**

### **Art. 19 (Elementi costitutivi)**

Il patrimonio della Cooperativa è costituito:

- a) dal capitale sociale, che è variabile ed è formato:
  1. dai conferimenti effettuati dai soci ordinari, rappresentati da quote sociali. La quota complessiva detenuta da ciascun socio non può essere superiore ai limiti di legge;
  2. dai conferimenti effettuati dai soci sovventori, confluenti nel Fondo per il potenziamento aziendale;
- b) dalla riserva legale indivisibile, formata con gli utili di cui all'art. 20 e con il valore delle quote eventualmente non rimborsate ai soci receduti o esclusi ed agli eredi di soci deceduti;
- c) dalla riserva volontaria, nonché da ogni altra riserva;
- d) dal sovrapprezzo se riscosso.

Le riserve sono indivisibili e non possono essere ripartite tra i soci né durante la vita sociale né all'atto dello scioglimento della Società.

Le quote non possono essere sottoposte a pegno o a vincoli volontari, né essere cedute con effetto verso la Società senza l'autorizzazione degli Amministratori.

Il socio che intende trasferire, anche in parte, la propria quota deve darne comunicazione agli Amministratori con lettera raccomandata, fornendo, con riferimento all'acquirente, le indicazioni previste nel precedente art. 7.

Il provvedimento che concede o nega l'autorizzazione deve essere comunicato al socio entro 60 giorni dal ricevimento della richiesta.

Decorso tale termine, il socio è libero di trasferire la propria partecipazione e la Società deve iscrivere nel libro dei soci l'acquirente che abbia i requisiti previsti per divenire socio.

werden.

Ist genannte Frist abgelaufen, steht es dem Mitglied frei, seine Beteiligung zu übertragen und die Genossenschaft ist verpflichtet, den Erwerber im Mitgliederbuch einzutragen, wenn er die Voraussetzung für die Mitgliedschaft besitzt. Die Maßnahme, womit die Zustimmung zur Übertragung verweigert wird, muss begründet werden. Gegen die Verweigerung kann das Mitglied innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt der Mitteilung Einspruch beim Landesgericht einlegen.

#### **Art. 20 (Bilanz)**

Das Geschäftsjahr beginnt am 01. Jänner und endet am 31. Dezember jeden Jahres.

Am Ende eines jeden Geschäftsjahres erstellt der Verwaltungsrat die Bilanzvorlage.

Die Bilanzvorlage muss innerhalb von 120 Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres der Vollversammlung zur Genehmigung vorgelegt werden; innerhalb von 180 Tagen dann, wenn eine konsolidierte Bilanz erstellt wird oder wenn besondere Erfordernisse bezüglich der Struktur oder des Gegenstandes der Genossenschaft es erfordern und diese von den Verwaltern im Lagebericht dargelegt werden.

Die Vollversammlung, die die Bilanz genehmigt, beschließt über die Verwendung des Jahresgewinnes, indem sie ihn wie folgt zuteilt:

- a) nicht weniger als 30% der gesetzlichen Rücklage;
- b) dem Mutualitätsfonds für die Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 59 vom 31.01.1992, in der von diesem Gesetz vorgesehenen Höhe;
- c) für die etwaige Aufwertung des Genossenschaftskapitals im Ausmaß und zu den Bedingungen, wie es Artikel 7 des Gesetzes Nr. 59 vom 31.01.1992 vorsieht;

Im Sinne der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ist die Aufteilung der Gewinne unter den Mitgliedern aus welchem Grund auch immer untersagt.

Die Vollversammlung kann jedenfalls aus dem Gewinn, außer den gesetzlich vorgesehenen Rücklagen, weitere unaufteilbare Rücklagen bilden.

Il provvedimento che nega al socio l'autorizzazione deve essere motivato. Contro il diniego il socio entro 60 giorni dal ricevimento della comunicazione può proporre opposizione al Tribunale.

#### **Art. 20 (Bilancio di esercizio)**

L'esercizio sociale va dal 01 gennaio al 31 dicembre di ogni anno.

Alla fine di ogni esercizio sociale il Consiglio di amministrazione provvede alla redazione del progetto di bilancio.

Il progetto di bilancio deve essere presentato all'assemblea per l'approvazione entro 120 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, ovvero entro 180 giorni qualora venga redatto il bilancio consolidato, oppure lo richiedano particolari esigenze relative alla struttura ed all'oggetto della Società, segnalate dagli Amministratori nella relazione sulla gestione.

L'assemblea che approva il bilancio delibera sulla destinazione degli utili annuali destinandoli:

- a) a riserva legale nella misura non inferiore al 30%;
- b) al Fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione di cui all'art. 11 della legge 31.01.92. n. 59, nella misura prevista dalla legge medesima;
- c) ad eventuale rivalutazione del capitale sociale, nei limiti ed alle condizioni previsti dall'art. 7 della legge 31.01.92, n. 59;

Ai sensi delle disposizioni legislative in materia è vietata la distribuzione, a qualsiasi titolo, di utili ai soci.

L'assemblea può, in ogni caso, destinare gli utili, ferme restando le destinazioni obbligatorie per legge, alla costituzione di riserve indivisibili.



*Handwritten signature: N. Th. Will*

#### **Art. 21 (Rückvergütungen)**

Wenn die Ergebnisse aus dem Mitgliedergeschäft dies erlauben, kann der Verwaltungsrat, der die Bilanzvorlage erstellt, einen Beitrag unter dem Titel der Rückvergütungen ausweisen, so wie laut internem Reglement vorgesehen die gemäß Artikel 2521 letzter Absatz des italienischen Zivilgesetzbuches zu genehmigen sind.

Die Vollversammlung beschließt gemäß vorhergehendem Absatz anlässlich der Bilanzgenehmigung über die Zuteilung von Rückvergütungen; diese können neben der direkten Auszahlung auch in Form einer Erhöhung des von jedem Mitglied gehaltenen Anteils oder durch die Zuteilung von unterstützenden Geschäftsanteilen oder anderen Finanzinstrumenten mit Ausnahme von Schuldscheinen im Sinne von Artikel 2526 des Zivilgesetzbuchs zugeteilt werden.

### **TITEL VI GENOSSENSCHAFTSORGANE**

#### **Art. 22 (Organe)**

Organe der Genossenschaft sind:

- a) die Vollversammlung;
- b) der Verwaltungsrat
- c) das Kontrollorgan, sofern es bestellt wird.

#### **Art. 23 (Vollversammlung)**

Die Einberufung der Vollversammlung erfolgt durch Einschreiben oder durch ein anderes Mittel (E-Mail und anderes), das wenigstens 8 Tage vor dem Stattfinden der Vollversammlung an die Mitglieder versandt wurde. Als Alternative dazu kann die Einberufung wenigstens 8 Tage vor dem für die Vollversammlung festgesetzten Tag in einer der folgenden Tageszeitungen veröffentlicht werden: Dolomiten, Alto Adige u.a..

Die Einberufung beinhaltet die Tagesordnung, den Ort (am Sitz oder anderswo in der Provinz Bozen), den Tag und die Uhrzeit der Einberufung. Werden die genannten Formvorschriften nicht erfüllt, so gilt die Vollversammlung als rechtmäßig einberufen, wenn alle Mitglieder mit Stimmrecht anwesend oder vertreten sind und wenn die Mehrheit der Verwalter und das Kontrollorgan, wenn letzteres bestellt wurde, anwesend ist. Ein jeder Teilnehmer kann sich aber der Behandlung von Gegenständen widersetzen,

#### **Art. 21 (Ristorni)**

Qualora lo consentano le risultanze dell'attività mutualistica il Consiglio di Amministrazione può proporre all'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio d'esercizio di destinare una quota dell'utile ai soci cooperatori a titolo di ristoro, secondo quanto previsto dal regolamento interno, da approvarsi ai sensi dell'articolo 2521, ultimo comma, del Codice civile.

Sulla base di quanto previsto al comma precedente l'Assemblea, che approva il progetto di bilancio, delibera sull'erogazione dei ristorni; questi possono essere assegnati, oltre che mediante erogazione diretta, anche sotto forma di aumento gratuito del capitale posseduto da ciascun socio, o mediante l'attribuzione di quote di sovvenzione o di strumenti finanziari diversi dai titoli di debito ai sensi dell'articolo 2526 del codice civile.

### **TITOLO VI ORGANI SOCIALI**

#### **Art. 22 (Organi)**

Sono organi della Società:

- a) l'Assemblea dei soci;
- b) il Consiglio di amministrazione
- c) l'organo di controllo, se nominato.

#### **Art. 23 (Assemblea)**

La convocazione dell'Assemblea deve effettuarsi mediante lettera raccomandata o altro mezzo idoneo (E-mail e altro) inviato ai soci almeno 8 giorni prima dell'adunanza. In alternativa, l'avviso può essere pubblicato, almeno 8 giorni prima del giorno fissato per l'assemblea, in almeno uno dei seguenti quotidiani: Dolomiten, Alto Adige e altri. L'avviso contiene l'ordine del giorno, il luogo (nella sede sociale o altrove purché nella Provincia di Bolzano), la data e l'ora della convocazione.

In mancanza dell'adempimento delle suddette formalità, l'Assemblea si reputa validamente costituita quando siano presenti o rappresentati tutti i soci con diritto di voto e la maggioranza degli Amministratori e dell'organo di controllo, se nominato. Tuttavia ciascuno degli intervenuti può opporsi alla discussione degli argomenti sui quali non si ritenga sufficientemente informato.

L'assemblea può essere svolta in video- o teleconferenza, a condizione che siano rispettati il

über die er nicht ausreichend informiert zu sein glaubt.

Die Vollversammlung kann in Form einer Video- oder Telekonferenz abgehalten werden, vorausgesetzt sie erfolgt gemeinschaftlich, es werden die Grundsätze von Treu und Glauben sowie die Gleichbehandlung der Mitglieder gewahrt, und es werden folgende Vorschriften beachtet:

- a) der Vorsitzende der Versammlung muss die Möglichkeit haben, auch durch von ihm beauftragte Personen, die Identität und Teilnahmeberechtigung der Anwesenden festzustellen, die Versammlung zu leiten, sowie die Ergebnisse der Abstimmungen festzustellen und kundzugeben;
- b) der Schriftführer muss Ablauf und Ereignisse der Versammlung, die er in der Niederschrift aufzuzeichnen hat, klar verfolgen können;
- c) die Teilnehmer müssen gemeinsam über die Punkte der Tagesordnung diskutieren und zeitgleich abstimmen können;
- d) wird die Versammlung nicht zur Gänze per Video- oder Telekonferenz abgehalten, so muss in der Einberufung der Versammlungsort angeführt sein, an dem sich zumindest der Schriftführer befindet.

Verfahren und technische Modalitäten über die Abhaltung der Video- oder Telekonferenz können durch eine von der Vollversammlung festgelegte Geschäftsordnung geregelt werden.

#### Art. 24 (Aufgaben der Vollversammlung)

Die Mitglieder entscheiden über jene Angelegenheiten, die ihnen gemäß Gesetz oder durch dieses Statut vorbehalten sind, sowie über Angelegenheiten, die ein oder mehrere Verwaltungsratsmitglieder oder so viele Mitglieder, die mindestens ein Drittel der allen Mitgliedern zustehenden Stimmen vertreten, ihnen zur Genehmigung vorlegen.

Folgende Entscheidungen sind jedenfalls der Vollversammlung vorbehalten:

- a) die Genehmigung der Bilanz, Verteilung des Gewinns und Aufteilung der Rückvergütungen;
- b) die Genehmigung der Sozialbilanz wie vom GvD Nr. 112/2017 vorgesehen,
- c) die Bestellung und Abberufung des Verwaltungsrates;

metodo collegiale ed i principi di buona fede e di parità di trattamento dei soci, ed osservati i seguenti obblighi:

- a) sia consentito al presidente dell'assemblea, anche a mezzo di persone da lui incaricate, di accertare l'identità e la legittimazione degli intervenuti, regolare lo svolgimento dell'adunanza, constatare e proclamare i risultati della votazione;
  - b) sia consentito al soggetto verbalizzante di percepire adeguatamente gli eventi assembleari, oggetto di verbalizzazione;
  - c) sia consentito agli intervenuti di partecipare alla discussione e alla votazione simultanea sugli argomenti all'ordine del giorno;
  - d) salvo che si tratti di assemblea svolta totalmente tramite video- o teleconferenza, nell'avviso di convocazione deve essere indicato il luogo dell'assemblea, nel quale dovrà essere presente almeno il soggetto verbalizzante.
- Le modalità e le norme tecniche di svolgimento delle video- o teleconferenza, possono essere stabilite da apposito regolamento, approvato dall'assemblea

#### Art. 24 (Funzioni dell'Assemblea)

I soci decidono sulle materie riservate alla loro competenza dalla legge, dal presente atto costitutivo, nonché sugli argomenti che uno o più Amministratori o tanti soci che rappresentano almeno un terzo dei voti spettanti a tutti i soci sottopongono alla loro approvazione.

In ogni caso sono riservate alla competenza dei soci:

- a) l'approvazione del bilancio, la distribuzione degli utili e la ripartizione dei ristorni;
- b) l'approvazione del bilancio sociale secondo quanto previsto dal Decreto Legislativo n.112 del 2017;
- c) la nomina e la revoca del Consiglio di Amministrazione;
- d) l'eventuale nomina dell'Organo di controllo o del revisore;



- d) die eventuelle Bestellung des Kontrollorgans oder des Abschlussprüfers;
  - e) die Abänderungen des Gründungsaktes;
  - f) der Beschluss über die Geschäftsanteile, die für die unterstützenden Mitglieder bestimmt sind, die Festlegung des Betrages und der Merkmale gemäß Art. 14 und der Beschluss über die Stimmrechte, die entsprechend der Einlage damit verbunden sind;
  - g) die Festlegung der Vergütung der Verwalter und des Kontrollorgans oder des Abschlussprüfers, falls bestellt;
  - h) die eventuelle Auszahlung der Rückvergütung gemäß Art. 20 des vorliegenden Statuts;
  - i) die Genehmigung eventueller interner Geschäftsordnungen;
  - j) die Beschlüsse über die Haftung der Verwalter und der Mitglieder des Kontrollorgans;
  - k) die Entscheidung zur Durchführung von Geschäften, die eine wesentliche Änderung des Gesellschaftsgegenstandes oder eine wesentliche Änderung der Rechte der Mitglieder mit sich bringen;
  - l) die Ernennung der Liquidatoren und die Festlegung der Kriterien zur Abwicklung der Liquidation.
- e) le modificazioni dell'atto costitutivo;
  - f) la delibera sulle quote destinate ai soci sovventori stabilendone gli importi ed i caratteri di cui al precedente art. 14, nonché sui voti spettanti secondo i conferimenti;
  - g) la determinazione della misura dei compensi da corrispondere agli Amministratori ed all'Organo di controllo o revisore legale dei conti, se nominato;
  - h) l'eventuale erogazione del ristorno ai sensi dell'articolo 20 del presente statuto;
  - i) l'approvazione degli eventuali regolamenti interni;
  - j) le deliberazioni sulla responsabilità degli Amministratori e dei componenti dell'Organo di controllo;
  - k) la decisione di compiere operazioni che comportano una sostanziale modificazione dell'oggetto sociale determinato nell'atto costitutivo o una rilevante modificazione dei diritti dei soci;
- la nomina dei Liquidatori e i criteri di svolgimento della liquidazione.

**Art. 25 (Decisioni dei soci mediante consultazione scritta o consenso espresso per iscritto)**

Die Entscheidungen der Mitglieder können unbeschadet der Bestimmungen des nachfolgenden Artikels aufgrund eines schriftlichen Meinungsaustausches oder aufgrund einer schriftlich zu äussernden Einwilligung gefasst werden. Wird die Methode des schriftlichen Meinungsaustausches oder der schriftlich zu äussernden Einwilligung gewählt, so formuliert das einzelne Mitglied oder der Verwaltungsrat, die die anderen Mitglieder konsultieren und ihnen eine bestimmte Entscheidung vorschlagen wollen, den Vorschlag schriftlich (auf Papier oder in elektronischer Form) und gibt dabei den Gegenstand des Vorschlages, seine Gründe und eine Frist von höchstens 15 Tagen an, innerhalb derer die Einwilligung übermittelt werden muss. Der Vorschlag wird handschriftlich oder digital unterzeichnet.

**Art. 25 (Decisioni dei soci mediante consultazione scritta o consenso espresso per iscritto)**

Le decisioni dei soci fatto salvo quanto previsto al successivo articolo, possono essere adottate mediante consultazione scritta, ovvero sulla base del consenso espresso per iscritto. Nel caso si opti per il sistema della consultazione scritta o consenso espresso per iscritto il singolo socio o il Consiglio di Amministrazione che intendono consultare gli altri soci e proporre loro l'assunzione di una determinata decisione, formulano la proposta in forma scritta su qualsiasi supporto (cartaceo o elettronico) recante l'oggetto della proposta, le sue motivazioni, il termine, non superiore a 15 giorni, entro cui trasmettere il consenso. La proposta è sottoscritta con firma autografa o digitale. Il proponente invia la proposta in originale alla sede sociale e ne trasmette copia attraverso qualsiasi sistema di comunicazione a tutti i soci, ai componenti del Consiglio di Amministrazione

Der Antragssteller übermittelt den Vorschlag im Original an den Sitz der Genossenschaft und übermittelt eine Kopie über ein beliebiges Kommunikationssystem an alle Mitglieder, an die Verwaltungsratsmitglieder und an die Mitglieder des Kontrollorgans, falls ernannt.

Die Mitglieder, die dafür oder dagegen stimmen oder sich der Stimme enthalten wollen, müssen dem Antragssteller und der Genossenschaft innerhalb der vorgegebenen Frist ihren Willen schriftlich mitteilen, indem sie ihn am Fuß der enthaltenen Kopie des Dokuments (auf Papier oder in elektronischer Form) ausdrücken und ihre Unterschriftlich handschriftlich, oder im Falle elektronischer Dokumente, digital, anbringen.

Der Vorschlag gilt als angenommen und der Beschluss als gefasst, wenn der Antragssteller und die Genossenschaft innerhalb der vorgeschriebenen Frist die Zustimmung von so vielen Mitgliedern erhalten haben, dass die absolute Mehrheit der Gesamtstimmen vertreten ist.

Jedes Mitglied ist berechtigt an den in diesem Artikel genannten Entscheidungen teilzunehmen, wenn es seit mindestens 90 Tagen im Mitgliederbuch eingetragen ist.

Die gemäß diesem Artikel getroffenen Entscheidungen der Mitglieder werden vom Verwaltungsrat umgehend allen Mitgliedern über ein beliebiges Kommunikationsmittel mitgeteilt und, falls bestellt, dem Kontrollorgan, und unverzüglich im Buch über die Sitzungen und Beschlüsse der Vollversammlung eingetragen, wobei Folgendes anzugeben ist:

1. das Datum, an dem die Entscheidung getroffen wurde;
2. die Identität der Wähler;
3. die Identifizierung derjenigen die dafür oder dagegen sind oder die sich enthalten haben;
4. die eventuell von den Mitgliedern eingereichten Erklärungen zur Abstimmung.

Die in den vorhergehenden Absätzen genannten Unterlagen müssen am Sitz der Gesellschaft als Anhang zum Buch über die Sitzungen und Beschlüsse der Vollversammlung aufbewahrt werden. Dem genannten Buch werden auch die Unterlagen zu jenen Entscheidungsvorschlägen beigelegt, die nicht die Mehrheit der befürwortenden Stimmen erhalten haben, und die dennoch im selben Buch genannt werden.

ed ai componenti l'Organo di controllo, se nominato.

I soci che intendessero esprimere voto favorevole, contrario o di astensione, devono comunicare al proponente e alla Società, entro il termine prescritto, la relativa volontà, espressa in forma scritta in calce alla copia del documento ricevuto (in formato cartaceo o elettronico), apponendo la sottoscrizione in forma autografa o, in caso di supporto elettronico, con firma digitale.

La proposta si intende approvata e la decisione si intende formata, se nel termine prescritto sia pervenuta al proponente e alla Società l'adesione di tanti soci che rappresentino la maggioranza assoluta dei voti totali.

Ogni socio ha diritto di partecipare alle decisioni di cui al presente articolo, se iscritto a libro dei soci da almeno novanta giorni.

Le decisioni dei soci, adottate ai sensi del presente articolo, dovranno, a cura del Consiglio di Amministrazione, essere comunicate tempestivamente a tutti i soci, con qualsiasi sistema di comunicazione e, se nominati, ai Sindaci e trascritte, senza indugio, nel libro delle decisioni dei soci, indicando:

1. la data in cui la decisione si è formata;
2. l'identità dei votanti;
3. l'identificazione dei favorevoli, dei contrari e degli astenuti;
4. le eventuali dichiarazioni di voto trasmesse dai soci.

I documenti di cui ai precedenti commi devono essere conservati presso la sede sociale in allegato al libro delle decisioni dei soci. Al libro citato va allegata la documentazione inerente le proposte di decisione che non abbiano raggiunto la maggioranza dei voti favorevoli, delle quali comunque si fa menzione nel libro medesimo.



*Handwritten signature in blue ink.*

#### **Art. 26 (Beschlussfähigkeit und Mehrheiten)**

Die Beschlussfähigkeit der Vollversammlung ist bei jeder Anzahl der anwesenden oder vertretenen Mitglieder mit Stimmrecht gegeben.

Die Beschlussfähigkeit der Vollversammlung, die zur Änderung des Statuts, zur Auflösung der Genossenschaft und zur Ernennung der Liquidatoren sowie zur Festsetzung ihrer Befugnisse zusammentritt, ist in erster Einberufung gegeben, wenn wenigstens die Hälfte der Stimmen der Mitglieder mit Stimmrecht anwesend oder vertreten ist; in zweiter Einberufung ist sie bei jeder Anzahl der anwesenden Stimmen gegeben.

Die Beschlüsse der Vollversammlung über die Tagesordnungspunkte werden mit absoluter Mehrheit der anwesenden oder vertretenen Stimmen gefasst.

#### **Art. 27 (Stimmabgabe)**

Vorbehaltlich eines anders lautenden Beschlusses der Vollversammlung erfolgt die Abstimmung durch Handaufheben.

Die Wahlen zu den Ämtern der Genossenschaft erfolgen durch einfache Stimmenmehrheit, können aber auch durch Akklamation stattfinden.

#### **Art. 28 (Stimmrecht)**

In der Vollversammlung haben diejenigen ein Stimmrecht, die seit wenigstens 90 Tagen im Mitgliederbuch eingetragen sind und die mit der Einzahlung des gezeichneten Kapitals nicht in Verzug sind.

Jedes Mitglied hat eine Stimme unabhängig von der Höhe seiner Beteiligung.

Auf die unterstützenden Mitglieder ist Art. 17, Abs. 2 anwendbar.

Mitglieder, die aus welchem Grund auch immer an der Vollversammlung nicht persönlich teilnehmen können, haben die Möglichkeit, sich durch Erteilung einer schriftlichen Vollmacht an ein anderes Mitglied, das das Stimmrecht besitzt und derselben Gruppe der ordentlichen oder unterstützenden Mitglieder angehört und weder Verwalter noch Bediensteter der Genossenschaft ist, vertreten zu lassen.

Ein Mitglied kann jedoch nur ein Mitglied vertreten.

Die Vollmacht darf nicht ohne Angabe des Bevoll-

#### **Art. 26 (Costituzione e quorum deliberativi)**

L'assemblea è validamente costituita qualunque sia il numero dei voti dei soci intervenuti.

L'Assemblea, quando si riunisce per deliberare sulle modificazioni dello statuto e sullo scioglimento della società nonché la nomina dei liquidatori e la determinazione dei relativi poteri è validamente costituita, in prima convocazione quando siano presenti o rappresentati almeno la metà dei voti spettanti ai soci aventi diritto di voto e, in seconda convocazione, qualunque sia il numero dei voti dei soci intervenuti.

L'Assemblea delibera a maggioranza assoluta dei voti presenti o rappresentati, su tutti gli oggetti posti all'ordine del giorno.

#### **Art. 27 (Votazioni)**

Per le votazioni si procederà normalmente col sistema della alzata di mano, salvo diversa deliberazione dell'Assemblea.

Le elezioni delle cariche sociali saranno fatte a maggioranza relativa, ma potranno avvenire anche per acclamazione.

#### **Art. 28 (Voto)**

Nelle Assemblies hanno diritto al voto coloro che risultano iscritti nel libro dei soci da almeno 90 giorni e che non siano in mora nei versamenti del capitale sottoscritto.

Ciascun socio ha un solo voto, qualunque sia l'ammontare della sua partecipazione.

Per i soci sovventori si applica l'art. 17, secondo comma.

I soci che, per qualsiasi motivo, non possono intervenire personalmente all'Assemblea hanno la facoltà di farsi rappresentare, mediante delega scritta, soltanto da un altro socio avente diritto al voto, appartenente alla medesima categoria di socio cooperatore o sovventore, e che non sia amministratore o dipendente della società.

Ciascun socio non può rappresentare più di un socio.

La delega non può essere rilasciata con il nome del rappresentante in bianco.

I soci persone giuridiche sono rappresentati in Assemblea dal loro legale rappresentante oppure

mächtigen ausgestellt werden.

Jene Mitglieder, welche juristischen Personen sind, werden in der Vollversammlung durch ihren gesetzlichen Vertreter oder durch eine andere von ihnen benannte Person vertreten.

#### **Art. 29 (Vorsitz in der Vollversammlung)**

Den Vorsitz in der Vollversammlung führt der Obmann/ die Obfrau des Verwaltungsrates und in seiner Abwesenheit sein/ihr Stellvertreter. Sind diese abwesend, führt die Person den Vorsitz, die von der Vollversammlung mit der Mehrheit der Anwesenden ernannt wird.

Die Vollversammlung bestellt einen Schriftführer, der nicht Mitglied sein muss. Die Bestellung des Schriftführers erfolgt nicht, wenn das Protokoll von einem Notar aufgenommen wird.

#### **Art. 30 (Verwaltung)**

Die Genossenschaft wird von einem Verwaltungsrat verwaltet, der sich aus drei bis neun Verwaltungsräten zusammensetzt, die von der Vollversammlung nach Festsetzung ihrer Zahl gewählt werden.

Der Verwaltungsrat wählt aus sich heraus den Obmann/ die Obfrau und seinen/ ihren Stellvertreter.

Die Mehrheit der Mitglieder des Verwaltungsrates ist aus den Mitgliedern oder aus den Personen zu wählen, die von Rechtspersonen angegeben werden, die ebenfalls Mitglied sind.

Der Verwaltungsrat bleibt drei Jahre im Amt und verfällt an dem Tag vom Amt an dem die Vollversammlung die Bilanz über das letzte Geschäftsjahr seiner Amtsführung genehmigt.

Die Mitglieder des Verwaltungsrates sind wiederwählbar.

#### **Art. 31 (Aufgaben der Verwalter)**

Die Verwalter sind mit weitgehendsten Befugnissen für die Geschäftsführung der Genossenschaft ausgestattet. Ausgenommen sind jene Befugnisse, die durch Gesetz oder durch das Statut der Vollversammlung vorbehalten sind.

Der Verwaltungsrat kann einen Teil seiner Zuständigkeiten einem oder mehreren seiner Mitglieder übertragen. Dabei müssen aber der Inhalt, die Grenzen und eventuelle Modalitäten der

da altro soggetto dai medesimi designato.

#### **Art. 29 (Presidenza dell'Assemblea)**

L'Assemblea è presieduta dal presidente del Consiglio di amministrazione ed in sua assenza dal vice presidente, ed in assenza anche di questi, dalla persona designata dall'Assemblea stessa, col voto della maggioranza dei presenti.

Essa provvede alla nomina di un segretario, anche non socio. La nomina del segretario non ha luogo quando il verbale è redatto da un notaio.

#### **Art. 30 (Amministrazione)**

La Società è amministrata da un Consiglio di Amministrazione, composto da tre a nove consiglieri eletti dall'Assemblea previa determinazione del loro numero.

Il Consiglio di amministrazione elegge nel suo seno il Presidente ed il Vice presidente.

La maggioranza dei componenti il Consiglio di amministrazione è scelta tra i soci cooperatori, oppure tra le persone indicate dai soci cooperatori persone giuridiche.

Il Consiglio di amministrazione dura in carica per tre anni e scadono alla data nella quale la decisione dei soci approva il bilancio relativo all'ultimo esercizio della carica.

Gli Amministratori sono rieleggibili.

#### **Art. 31 (Compiti degli Amministratori)**

Gli Amministratori sono investiti dei più ampi poteri per la gestione della Società, esclusi solo quelli riservati all'assemblea dalla legge e dallo statuto.

Il Consiglio di amministrazione può delegare parte delle proprie attribuzioni, ad eccezione delle materie previste dall'art. 2381 del codice civile, dei poteri in materia di ammissione, recesso ed esclusione dei soci e delle decisioni che incidono

*Handwritten signature*



Ausübung der Befugnisse bestimmt werden. Nicht delegierbar sind die im Art. 2381 ZGB vorgesehenen Bereiche, die Zuständigkeiten im Bereich der Aufnahme, des Austrittes und des Ausschlusses der Mitglieder sowie die Entscheidungen, die die genossenschaftlichen Geschäftsbeziehungen mit den Mitgliedern betreffen.

Wenigstens einmal alle 6 Monate müssen die beauftragten Organe den Verwaltern und dem Kontrollorgan, falls ernannt, über den allgemeinen Gang der Geschäftsführung, über deren voraussichtliche Entwicklung sowie über die nach Ausmaß und Merkmalen wichtigsten Geschäfte, die in der Genossenschaft und in den von ihr beherrschten Gesellschaften durchgeführt worden sind, Bericht erstatten.

#### **Art. 32 (Einberufung und Beschlüsse)**

Der Verwaltungsrat wird vom Obmann/ von der Obfrau immer dann einberufen, wenn Gegenstände zur Entscheidung anstehen oder wenn wenigstens ein Drittel der Verwalter dies verlangen.

Die Einberufung erfolgt durch den Obmann/ die Obfrau mittels Brief, PEC, E- Mail oder neue Medien wenigstens 5 Tage vor der Sitzung und im Dringlichkeitsfalle mittels E- Mail oder Telefon, und zwar so, dass die Verwalter und der das Kontrollorgan wenigstens einen Tag vor der Sitzung informiert werden.

Bei Untätigkeit oder Verhinderung des Obmannes bzw. der Obfrau kann die Einberufung auch durch den Stellvertreter und bei dessen Untätigkeit oder Verhinderung auch durch den dienstältesten Verwalter im Amt erfolgen. Der Verwaltungsrat ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der im Amt befindlichen Mitglieder anwesend ist.

Die Beschlüsse werden mit absoluter Mehrheit der anwesenden Stimmen gefasst.

Jeder Verwalter hat jedes Interesse, das er selbst oder im Hinblick auf Dritte an einem bestimmten Geschäft der Gesellschaft hat, den übrigen Verwaltern und dem Kontrollorgan unter Angabe von Art, Umfang,

Herkunft und Tragweite mitzuteilen. Die Sitzungen des Verwaltungsrates können in Form einer Video- oder Telekonferenz unter der Bedingung abgehalten werden, dass ein jeder Teilnehmer durch alle übrigen identifiziert werden kann und in der Lage ist, während der Behandlung der ge-

sui rapporti mutualistici con i soci, ad uno o più dei suoi componenti, determinandone il contenuto, i limiti e le eventuali modalità di esercizio della delega.

Ogni 6 mesi gli organi delegati devono riferire agli Amministratori e all'Organo di controllo, se nominato, sul generale andamento della gestione e sulla sua prevedibile evoluzione, nonché sulle operazioni di maggior rilievo, in termini di dimensioni o caratteristiche, effettuate dalla Cooperativa e dalle sue controllate.

#### **Art. 32 (Convocazioni e deliberazioni)**

Il Consiglio di amministrazione è convocato dal/dalla Presidente tutte le volte nelle quali vi sia materia su cui deliberare, oppure quando ne sia fatta domanda da almeno un terzo degli Amministratori.

La convocazione è fatta dal Presidente a mezzo lettera, PEC, e-mail o i nuovi media da spedirsi non meno di 5 giorni prima dell'adunanza e, nei casi urgenti, in modo che gli Amministratori ed l'organo di controllo ne siano informati almeno un giorno prima della riunione.

Nel caso di inerzia o impossibilità del Presidente, la convocazione può essere fatta anche dal Vicepresidente e nel caso di sua impossibilità o inerzia anche dall'Amministratore in carica più anziano. Le adunanze del Consiglio di amministrazione sono valide quando vi intervenga la maggioranza degli Amministratori in carica.

Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta dei voti presenti.

Ogni Amministratore deve dare notizia agli altri Amministratori ed all'Organo di controllo, se nominato, di ogni conflitto di interesse che, per conto proprio o di terzi, abbia in una determinata operazione della Società, precisandone la natura, i termini, l'origine e la portata.

Le riunioni del consiglio si potranno svolgere anche per video- o teleconferenza a condizione che ciascuno dei partecipanti possa essere identificato da tutti gli altri e che ciascuno sia in grado di intervenire in tempo reale durante la trattazione degli argomenti esaminati nonché di ricevere, tra-

prüfen Gegenstände in Echtzeit an der Diskussion teilzunehmen sowie Dokumente und Unterlagen bezüglich der behandelten Gegenstände zu erhalten. Wird die Sitzung nicht zur Gänze per Video- oder Telekonferenz abgehalten, so muss in der Einberufung der Sitzungsort angeführt sein, an dem sich zumindest der Schriftführer befindet.

#### **Art. 33 (Ergänzung des Verwaltungsrates)**

Sind ein oder mehrere Verwalter ausgeschieden, führen die übrigen deren Ersetzung nach den Bestimmungen des Art. 2386 ZGB durch, wobei die Zustimmung des Kontrollorgans nicht notwendig ist, wenn dieses nicht ernannt worden ist.

Ist die Mehrheit der Verwalter ausgeschieden, müssen die im Amt verbliebenen die Vollversammlung einberufen, damit sie die fehlenden ersetzt, die so ernannten Verwalter verfallen gleichzeitig mit den bei ihrer Bestellung im Amt befindlichen Verwaltungsratsmitgliedern vom Amt.

Scheiden alle Verwalter aus, muss das Kontrollorgan, sofern es besteht, die Vollversammlung unverzüglich einberufen. Das Kontrollorgan kann zwischenzeitlich die Geschäfte der ordentlichen Verwaltung durchführen. Besteht das Kontrollorgan nicht, muss der Verwaltungsrat die Vollversammlung einberufen und bleibt bis zu seiner Ersetzung im Amt. Ist die Einberufung wie oben nicht möglich, kann jedes Mitglied diese vornehmen.

#### **Art. 34 (Vergütung für die Verwalter)**

Die Vollversammlung legt die Vergütung für die Verwalter fest. Der Verwaltungsrat setzt nach Anhören des Kontrollorgans die Vergütung der Verwalter fest, denen besondere Aufgaben übertragen werden.

#### **Art. 35 (Vertretung)**

Der Obmann/ die Obfrau hat die Vertretung der Genossenschaft gegenüber Dritten und vor Gericht inne. Der Obmann/die Obfrau ist daher ermächtigt, bei öffentlichen Verwaltungen und bei Privaten Zahlungen jeglicher Art und aus welchem Grund auch immer einzuziehen und darüber mit befreiender Wirkung zu quittieren.

Er ist auch befugt, Rechtsanwälte und Prokuratoren in aktiven und passiven Streifällen der Ge-

smettere e visionare documenti ed atti relativi agli argomenti trattati. Salvo che si tratti di riunione svolta totalmente tramite video- o teleconferenza, nell'avviso di convocazione deve essere indicato il luogo della riunione, nel quale dovrà essere presente almeno il soggetto

#### **Art. 33 (Integrazione del Consiglio)**

In caso di mancanza sopravvenuta di uno o più Amministratori, gli altri provvedono a sostituirli nei modi previsti dall'art. 2386 del codice civile non ricorrendo tuttavia la necessità di approvazione da parte dell'Organo di controllo qualora quest'ultimo non sia nominato.

Se viene meno la maggioranza degli Amministratori, quelli rimasti in carica devono convocare l'assemblea per la sostituzione dei mancanti; gli Amministratori così nominati scadono insieme con quelli in carica all'atto della loro nomina.

In caso di mancanza sopravvenuta di tutti gli Amministratori, l'assemblea deve essere convocata d'urgenza dall'organo di controllo, se nominato, il quale può compiere nel frattempo gli atti di ordinaria amministrazione. In caso di mancanza dell'organo di controllo, il Consiglio di amministrazione è tenuto a convocare l'assemblea e rimane in carica fino alla sua sostituzione. Qualora la convocazione come sopra non sia possibile ne può provvedere ogni socio.

#### **Art. 34 (Compensi agli Amministratori)**

Spetta all'assemblea determinare i compensi dovuti agli Amministratori. Spetta al Consiglio di amministrazione, sentito il parere dell'organo di controllo, determinare il compenso dovuto agli Amministratori, tenendo conto dei particolari compiti attribuiti ad alcuno di essi.

#### **Art. 35 (Rappresentanza)**

Il presidente ha la rappresentanza della Cooperativa di fronte ai terzi e in giudizio. Il Presidente perciò è autorizzato a riscuotere, da pubbliche amministrazioni o da privati, pagamenti di ogni natura ed a qualsiasi titolo, rilasciandone liberatorie quietanze.

Essi hanno anche la facoltà di nominare avvocati e procuratori nelle liti attive e passive riguardanti la Società davanti a qualsiasi autorità giudiziaria



nossenschaft zu beauftragen, und zwar vor jedem Zivil- und Verwaltungsgericht und in jeder Instanz.

Ist der Obmann/ die Obfrau abwesend oder verhindert, stehen die Befugnisse seinem/ihrer Stellvertreter zu, dessen Unterschrift den Beweis für die Abwesenheit oder die Verhinderung des Obmannes/ der Obfrau darstellt.

Aufgrund eines Beschlusses des Verwaltungsrates kann der Obmann/die Obfrau Dritten oder anderen Verwaltern unter Beachtung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen Sondervollmachten für einzelne Rechtshandlungen oder für Gruppen von Rechtshandlungen erteilen.

#### **Art. 36 (Kontrollorgan)**

Das Kontrollorgan, wenn es nach Maßgabe des Gesetzes bestellt werden muss, oder wenn es von der Vollversammlung bestellt wird, besteht aus einem Mitglied.

Der Aufsichtsrat bleibt drei Jahre im Amt und verfällt an dem Tag, an dem die Vollversammlung die Bilanz über das dritte Geschäftsjahr seiner Amtsführung genehmigt.

Der Aufsichtsrat ist wieder wählbar.

Die jährliche Vergütung für den Aufsichtsrat wird von der Vollversammlung anlässlich der Bestellung für die gesamte Dauer der Amtszeit festgelegt.

Ist der Aufsichtsrat Abschlussprüfer, der im entsprechenden Verzeichnis eingetragen ist, so führt er auch die Buchprüfung durch.

Die Sitzungen des Kontrollorgans können in Form einer Video- oder Telekonferenz unter der Bedingung abgehalten werden, dass ein jeder Teilnehmer durch alle übrigen identifiziert werden kann und in der Lage ist, während der Behandlung der geprüften Gegenstände in Echtzeit an der Diskussion teilzunehmen sowie Dokumente und Unterlagen bezüglich der behandelten Gegenstände zu erhalten, zu übersenden oder darin Einsicht zu nehmen. Wird die Sitzung nicht zur Gänze per Video- oder Telekonferenz abgehalten, so muss in der Einberufung der Sitzungsort angeführt sein, an dem sich zumindest der Schriftführer befindet.

e amministrativa, ed in qualunque grado di giurisdizione.

In caso di assenza o di impedimento del/della Presidente, tutti i poteri a lui attribuiti spettano al Vice presidente, la cui firma costituisce piena prova dell'assenza o dell'impedimento del/della Presidente.

Il Presidente, previa apposita delibera del Consiglio di amministrazione, potrà conferire speciali procure, per singoli atti o categorie di atti, ad altri Amministratori oppure ad estranei, con l'osservanza delle norme legislative vigenti al riguardo.

#### **Art. 36 (Organo di controllo)**

L'organo di controllo, nominato se obbligatorio per legge o se comunque nominato dall'Assemblea, si compone di un membro.

Il Sindaco resta in carica per tre esercizi e scade alla data nella quale l'Assemblea approva il bilancio relativo al terzo esercizio della carica.

Il sindaco è rieleggibile.

La retribuzione annuale del Sindaco è determinata dall'Assemblea all'atto della nomina, per l'intero periodo di durata dell'ufficio.

Il Sindaco revisore contabile, iscritto nell'apposito registro, esercita anche il controllo contabile.

Le riunioni dell'organo di controllo si potranno svolgere anche per video- o teleconferenza a condizione che ciascuno dei partecipanti possa essere identificato da tutti gli altri e che ciascuno sia in grado di intervenire in tempo reale durante la trattazione degli argomenti esaminati nonché di ricevere, trasmettere e visionare documenti ed atti relativi agli argomenti trattati. Salvo che si tratti di riunione svolta totalmente tramite video- o teleconferenza, nell'avviso di convocazione deve essere indicato il luogo della riunione, nel quale dovrà essere presente almeno il soggetto verbalizzante.

## AUFLÖSUNG UND LIQUIDATION

### Art. 37 (Vorzeitige Auflösung)

Die Vollversammlung, die die Auflösung der Genossenschaft beschließt, bestellt einen oder mehrere Liquidatoren und legt deren Befugnisse fest.

### Art. 38 (Verwendung des Vermögens)

Im Falle der Auflösung der Genossenschaft wird das gesamte Genossenschaftsvermögen, das sich aus der Liquidation ergibt, nach folgender Rangordnung verwendet:

- für die Rückzahlung der von den unterstützenden Mitgliedern effektiv eingezahlten und gegebenenfalls im Sinne des Artikels 20 Buchstabe c) aufgewerteten Anteile und der beschlossenen und noch nicht ausbezahlten Dividenden;
- für die Rückzahlung der von den ordentlichen Mitgliedern effektiv eingezahlten und gegebenenfalls im Sinne des Artikels 19 Buchstabe c) aufgewerteten Anteile und der beschlossenen und noch nicht ausbezahlten Dividenden;
- für die Zuweisung an den Mutualitätsfonds zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 59 31.01.1992.

## TITEL VIII

### ALLGEMEINE UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

### Art. 39 (Geschäftsordnungen)

Um das Verhältnis zwischen der Genossenschaft und den Mitgliedern besser zu gestalten, kann der Verwaltungsrat eigene Geschäftsordnungen ausarbeiten und der Vollversammlung zur Genehmigung vorlegen. Betrifft die Geschäftsordnung die genossenschaftlichen Geschäftsbeziehungen mit den Mitgliedern, muss sie von der Vollversammlung mit den Mehrheiten genehmigt werden, die für eine Statutenänderung vorgesehen ist. In den Geschäftsordnungen kann auch die Regelung und die Aufgaben von technischen Komitees, sollten sie bestellt werden bestimmt werden.

## SCIOGLIMENTO E LIQUIDAZIONE

### Art. 37 (Scioglimento anticipato)

L'Assemblea che dichiara lo scioglimento della Società nominerà uno o più Liquidatori stabilendone i poteri.

### Art. 38 (Devoluzione patrimonio finale)

In caso di scioglimento della Società, l'intero patrimonio sociale risultante dalla liquidazione sarà devoluto nel seguente ordine:

- a rimborso delle quote effettivamente versate dai soci sovventori, eventualmente rivalutate a norma del precedente articolo 19, lettera c) e dei dividendi deliberati e non ancora corrisposti;
- a rimborso delle quote effettivamente versate dai soci cooperatori, eventualmente rivalutate a norma del precedente articolo 19, lettera c) e dei dividendi deliberati e non ancora corrisposti;
- al Fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione, di cui all'art. 11 della legge 31.01.92, n. 59.

## TITOLO VIII

### DISPOSIZIONI GENERALI E FINALI

### Art. 39 (Regolamenti)

Per meglio disciplinare i rapporti tra la Società ed i soci il Consiglio di amministrazione potrà elaborare appositi regolamenti sottoponendoli successivamente all'approvazione dell'Assemblea. Ove un regolamento riguardi lo svolgimento dell'attività mutualistica, dovrà essere approvato dall'assemblea con le maggioranze previste per le modifiche statutarie. Nei regolamenti potranno essere stabiliti l'ordinamento e le mansioni dei Comitati tecnici se verranno costituiti.



**Art. 40 (Prinzipien der genossenschaftlichen Förderung, unaufteilbare Rücklagen und Verwendung)**

Die Grundsätze auf dem Gebiet der Verzinsung des Genossenschaftskapitals, der unaufteilbaren Rücklagen, der Verwendung des Restvermögens und der Zuteilung eines Gewinnanteiles an den Mutualitätsfonds für die Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens sind unabänderlich und müssen tatsächlich beachtet werden. Zu beachten sind jedenfalls die im Art 2514 ZGB sowie jedenfalls die in den für die Sozialgenossenschaften vorgesehenen Sondergesetzen vorgesehenen Verbote und Pflichten.

**Art. 41 (Verweis)**

Für alles, was in diesem Statut nicht geregelt ist, gelten die Bestimmungen des Gesetzes über die Genossenschaften mit vorwiegender Mitgliederförderung („a mutualità prevalente“).

Sofern die Artikel 2511 ff. ZGB nichts anderes bestimmen, sind gemäß Art. 2519 ZGB die Bestimmungen über die Gesellschaft mit beschränkter Haftung anwendbar, soweit sie kompatibel sind.

In diesem Statut beziehen sich sämtliche Funktions- und Personenbezeichnungen, die nur in männlicher Form angegeben sind, auf Männer und auf Frauen.

Im Streitfall hat der deutsche Text dieser Satzungen Gültigkeit.

**Art. 40 (Principi di mutualità, indivisibilità delle riserve e devoluzione)**

I principi in materia di remunerazione del capitale, di riserve indivisibili, di devoluzione del patrimonio residuo e di devoluzione di una quota degli utili annuali ai fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione, sono inderogabili e devono essere di fatto osservati. I divieti e gli obblighi previsti dall'art. 2514 codice civile nonché dalle disposizioni speciali regolanti le cooperative sociali vanno comunque osservati.

**Art. 41 (Rinvio)**

Per quanto non previsto dal presente statuto, valgono le vigenti norme di legge sulle società cooperative a mutualità prevalente.

Per quanto non previsto dagli Artt. 2511 ss. del codice civile contenente la “disciplina delle società cooperative”, a norma dell'art. 2519 si applicano, in quanto compatibili, le norme delle società a responsabilità limitata.

Nel presente statuto le denominazioni di titoli riferiti a persone, riportate nella sola forma maschile, si riferiscono indistintamente sia a persone di genere maschile che femminile.

In caso di controversie fa fede il testo in lingua tedesca di questo statuto.



Copia su supporto informatico conforme al documento originale formato su supporto cartaceo, ai sensi dell'art. 22 del D.Lgs. 82/2005, che si trasmette ad uso Registro Imprese.

Esente da bollo ai sensi dell'art. 19 Tab. B) del DPR 26.10.1972 n. 642.

In corso di registrazione presso l'Agenzia delle Entrate di Bolzano con numero in corso di attribuzione.